

Міністерство освіти і науки України  
Рівненський державний гуманітарний університет  
Факультет іноземної філології  
Кафедра теорії літератури і славістики

*До 75-річчя Рівненського державного  
гуманітарного університету*

**Актуальні проблеми  
літературознавчої термінології**

*Науковий збірник*

Рівне – 2015

УДК 82.09  
ББК 83.0  
А 437

*Рекомендовано до друку рішенням Вченої ради Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 12 від 31 серпня 2015 р.)*

**Рецензенти:**

**Ігор Валентинович Лімборський**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри прикладної лінгвістики Черкаського державного технологічного університету,

**Олександр Семенович Чирков**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри германської філології та зарубіжної літератури Житомирського державного університету імені Івана Франка

**Редакційна колегія:**

**Є. М. Васильєв**, кандидат філологічних наук, доцент (*відповідальний редактор*);

**О. А. Галич**, доктор філологічних наук, професор;

**Р. А. Козлов**, доктор філологічних наук, доцент;

**З. Б. Лановик**, доктор філологічних наук, професор;

**М. Б. Лановик**, доктор філологічних наук, професор;

**В. І. Мацапура**, доктор філологічних наук, професор;

**В. М. Назарець**, доктор філологічних наук, професор;

**Н. В. Науменко**, доктор філологічних наук, професор;

**С. М. Нестерук**, кандидат філологічних наук, доцент;

**Л. К. Оляндер**, доктор філологічних наук, професор

**А 437**      **Актуальні проблеми літературознавчої термінології: Науковий збірник /**  
Відп. ред. Є. М. Васильєв. – Рівне: О. Зень, 2015. – 202 с.

ISBN 978-617-601-129-3

Наукова збірка «Актуальні проблеми літературознавчої термінології» складена на основі доповідей учасників однойменної Всеукраїнської науково-практичної конференції, яка була проведена у Рівненському державному гуманітарному університеті в жовтні 2015 року. До пропонованого видання увійшли статті українських вчених, що їх присвячено різним аспектам вивчення термінології сучасного літературознавства (теоретичні аспекти літературознавчої термінології, термінологічні питання генології, термінологічні проблеми історико-літературного процесу, проблеми драматургічної термінології, літературознавча термінологія у колі інтермедіальності, термінологічні питання лінгвостилістики та лінгвопоетики).

УДК 82.09  
ББК 83.0

ISBN 978-617-601-129-3

© Рівненський державний гуманітарний університет, 2015 р.

как лексическое средство художественной выразительности или языковой игры. В научной литературе есть следующие определения термина окказионализм: “писательские новообразования”, “художественные неологизмы”, “творческие неологизмы”, “стилистические неологизмы”, “индивидуальные неологизмы”, “слова-самоделки”, “слова-метеоры”, “слова-однодневки”, “эгологизмы”, “индивидуально-авторские новообразования”, “произведения индивидуального речетворчества”, “эфемерные инновации” [1, с. 66].

В.В. Лопатин приводит ряд удачных, по его мнению, названий окказиональных слов: “индивидуальные слова”, “авторские” или “индивидуально-авторские неологизмы”, “стилистические” или “индивидуально-стилистические неологизмы”, “неологизмы контекста”, “одноразовые неологизмы”, “литературные неологизмы”, “слова-самоделки”, “слова-экспромты”, “слова-метеоры”, “неологизмы поэта” или “поэтические неологизмы” [3, с. 64].

В.В. Лопатин выделяет две группы окказиональных слов: потенциальные слова языка и индивидуально-авторские образования. Первые создаются на основе высокопродуктивных словообразовательных типов языка; вторые – непродуктивных [3, с. 70].

Р.Ю. Намитокова называет нестандартные образования окказионализмами, а стандартные – потенциальными словами. “Под стандартными словами следует понимать образования, созданные по языковым моделям и соответствующие словообразовательным типам языка. Под нестандартными образованиями – образования, созданные с каким-либо отклонением от известного словообразовательного типа” [5, с. 13]. Исследователь тонко подмечает, что в плане словообразования нестандартные речевые образования дважды окказиональны: у них помимо лексической окказиональности есть еще словообразовательная [5, с. 16-17].

Некоторые языковеды (Э.И. Ханпира, Е.А. Земская и др.) понимают под окказионализмами только “индивидуально-авторские слова”.

Как считают М.А. Бакина, В.В. Лопатин, В.Н. Хохлачева, индивидуально-авторские неологизмы отражают в наименованиях индивидуальную манеру, индивидуальный подчёрк писателя.

В одну группу объединяют “собственно окказиональные” и “потенциальные” слова Н. Асеева и И.Л. Загрузная на том основании, “что обе группы слов употребляются в художественных текстах со стилистической целью и служат для создания художественного образа” [5, с. 21-22]. В.В. Лопатин тоже объединяет под общим названием “окказионализмы” обе группы слов – и потенциальные, и индивидуально-авторские слова.

Современные украинские исследователи (Вокальчук Г. М., Максимчук В.В., Адах Н.А., Гаврилюк Н.В. и др.) в своих работах, анализируя поэтические неологизмы, используют такие термины: авторское лексическое новообразование (АЛН), инновация, неолексема.

### Литература

1. Александрова О.И. Неологизмы и окказионализмы// Вопросы русского современного словообразования, лексики и стилистики/ О.И. Александрова. – Куйбышев: Научные труды. – Куйбышев: гос. пед. ин-та., 1974. – 145 с..
2. Брагина А.А. Неологизмы в русском языке/ А.А. Брагина. – М.: Просвещение, 1973. – 306 с
3. Лопатин В.В. Рождение слова: Неологизмы и окказиональные образования/ В.В. Лопатин. – Ленинград: Физматлит, 1978. – 237 с.
4. Лыков А.Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово) / А.Г. Лыков. – М.: Высшая школа, 1976 - 428 с.
5. Намитокова Р.Ю. Авторские неологизмы: словообразовательный аспект/ Р.Ю. Намитокова. – Ростов н/Д.: Издательство Ростовского университета, 1986. – 156 с.

Шевчук Т.Б.,

Рівненський державний гуманітарний університет

### ЧАСТИНОМОВНА ТРАНСПОЗИЦІЯ ЯК ГРАМАТИЧНА КАТЕГОРІЯ

Поділ слів на частини мови є однією з найважливіших і найскладніших теоретичних проблем граматики. Ця проблема має багатовікову історію і досі остаточно не розв’язана [1,10]. Не з’ясованим залишається питання про те, які критерії треба брати до уваги, розподіляючи слова за частинами мови.

© Шевчук Т.Б., 2015 р.

У сучасному мовознавстві співіснують діаметрально протилежні погляди на кількість і якість критеріїв : з одного боку, класифікація мовних одиниць (частин мови) за одним критерієм (гомогенна), а з другого – класифікація мовних одиниць за кількома різнорідними критеріями (гетерогенна). Гомогенна класифікація має свої внутрішні відмінності, тому що в ролі єдиного критерію використовуються різні ознаки : або семантична (Ш.Баллі), або морфологічна (А.М.Мухін), або синтаксична (О.О.Потебня). Залежно від покладеної в основу класифікації ознаки виділяється відповідний склад частин мови. Використання будь-якого одного критерію, як свідчить вітчизняна граматична традиція, не забезпечило стрункої, послідовної і несуперечливої класифікації частин мови. Виходячи тільки з семантичного критерію (лексичного значення), доводиться об'єднувати в одну частину мови слова типу *міцний, міцність, міць, міцніти*, тому що в них спільне лексичне значення. Але при цьому ігнорується те, що в них різні синтаксичні функції і морфологічні ознаки. Керуючись синтаксичним критерієм, слова *дідів і діда* (пор. *дідів капелюх і капелюх діда*) потрібно віднести до одного класу, оскільки вони виконують спільну атрибутивну функцію.

Виділення частин мови за набором різнорідних ознак також не сприяло створенню єдиної і послідовної класифікації частин мови. До цього спричинилося те, що по-різному визначався набір класифікаційних ознак, а з другого – значна частина мовознавців надає перевагу одній з кількох ознак, що в свою чергу спричинилося до модифікації гетерогенної класифікації. Крім того, прибічники гетерогенної класифікації зіткнулися з тим, що в повному наборі різнорідні знаки властиві лише чотирьом класам слів, тоді як решті слів притаманна якась одна з цих ознак, за якою вони й були виділені в традиційній граматиці в окремий клас слів. Ця непослідовність спричинилась до того, що традиційна система частин мови – це поєднання гетеро- і гомогенної класифікацій частин мови, тому що чотири частини мови – іменник, прикметник, дієслово і прислівник – виділені за набором трьох основних ознак (семантичної, морфологічної синтаксичної), тоді як решта, зокрема займенник, числівник, прийменник, сполучник, частка – за якоюсь однією ознакою із вказаних трьох [1,11].

Отже, в основі віднесення слова до певного розряду – частини мови лежать семантичні, морфологічні і синтаксичні властивості слова. В одних випадках ці властивості виявляються чітко, в других вони замульовані, і тому інколи важко визначити, до якого розряду можна віднести те чи інше слово. Довідкова література часто категорично відносить слово до певного лексико-граматичного розряду. Думки мовознавців, спостереження над мовними явищами переконують в тому, що чітка класифікація багатьох явищ не завжди можлива і доцільна.

Аналіз випадків функціонування слова *правда* підтверджує це положення.

Слово *правда* утворено за допомогою суфікса – *ьда від правый – „істинний”* [3, 265].

З часу утворення це слово зазнало різних змін. Крім основного значення (істина, те, що відповідає дійсності), слово *правда* набуває і нових значень: реалістичність, правдивість, правильність, справедливість, а також щось загальноприйняте, яке складається із суми понять, вчинків, справ (антонім *кривда*). Всі вказані значення абстрактні, то, природно, що це слово вживається у формі однини. Пор. також назви – власні імена : газета „Правда”, „Комсомольська правда”, „Руська Правда” (кодекс середньовічного права).

Грамматичні функції слова *правда* ті ж, що і в інших абстрактних іменників, але подібним вживанням цього слова, типовим для іменників, не обмежується його функціонування.

Наприклад, слово *правда* може проявляти ознаки модального прислівника: *Добра такого таки зроду У мене, правда, не було* (Т.Шевченко). Подібні випадки функціонування слова *правда* часто кваліфікують як прислівник, співвідносячи його з синонімічним *справді, дійсно, по правді*. Наприклад, порівняємо : 1. *Хоть що, по правді одгадаю, І вже ніколи не збрешу* (І.Котляревський). 2. *Хоть що, правда, одгадаю, І вже ніколи не збрешу*).

Щодо синтаксичної функції – це модальна обставина.

Широкий семантичний категоріальний характер значення іменника *правда* (перш за все в значенні „істина”) сприяв тому, що зазначене слово стало набувати ознак інших лексико-граматичних розрядів, які виражають інші модальні характеристики. Це можна пояснити цілком визначеними причинами.

Слово *правда* (істина) найчастіше вживається з дієсловами *говорити, сказати*. У сполученні з цими дієсловами в сучасній українській мові виділяється функціональний ряд, компоненти якого синонімічні : підрядне речення – прислівниковий зворот – вставне словосполучення - вставне слово (*якщо говорити правду – правду кажучи ( кажучи (сказавши) по правді) – по правді сказати (правду*

сказати) – правда. Цей функціональний ряд відображає трансформацію іменника у вставне модальне слово. Порівняємо :

*Якщо правду казати, йому й самому кортіло довантажити підводи ще бодай сотнею мін (Гончар). Я, по правді сказавши, й тепер трохи дивуюсь, що мені так легко пишеться до вас (Леся Українка.) І правду сказати – не живу я з людьми як слід (П.Мирний). – Вириє Вам дучку в повні й профіль... Не дуже, правда, розкішно, але сухо (Гончар).*

Грамматична трансформація аналізованого слова вплинула не тільки на втрату первинного значення, але і на його сполучуваність з іншими словами: іменник *правда* володіє великими дистрибутивними можливостями (*чиста правда, моя правда, правда життя, говорити правду, правда про людей* та інші), тоді як у модального слова *правда* ці можливості втрапились. Тенденція втрати самостійного номінативного вживання визначилась тоді, коли слово *правда* стало обов'язковим компонентом вставних речень та вставних сполучень слів. Абстрагування первинного значення слова *правда* спричинило втрату ним основних граматичних категорій: воно перестало змінюватися, стало нечленованим і таким чином перейшло із самостійної частини мови у службові. Наприклад, може виступати у функції допустового сполучника, ознаки якого проявляються найбільш чітко у складному синтаксичному цілому, коли наступне речення починається зі слова *правда*. Наприклад, порівняємо: *Поки серед череню лежало трухле полінце (останнє), ...Катря була ніби покійна. Правда, чорні думки й тоді вже снували по її обличчю (П.Мирний).* - *Поки серед череню лежало трухле полінце (останнє), ...Катря була ніби покійна. Хоча чорні думки й тоді вже снували по її обличчю (П.Мирний).*

В інших випадках слово *правда* не виражає граматичних відношень між словами, а наближається до питальної або стверджувальної частки. Наприклад: - *І ваша мама, здається, любить книжки, любить читати, правда?* – *Правда, - сказала вона.* У наведених прикладах слово *правда* функціонує спочатку як питальна, а потім як стверджувальна частка *так*. Сфера такого вживання слова *правда* обмежена. Як правило, воно трапляється в діалогічному мовленні і надає реченню різних модальних відтінків (згода чи незгода з чимось, підтвердження достовірності повідомленого та інше). Позиційно воно не закріплене, але у функції питальної частки частіше знаходиться в кінці речення, а у функції стверджувальної – на початку речення.

Аналіз мовного матеріалу показує, що слово *правда* не завжди можна зарахувати до визначеного лексико-граматичного розряду. У ряді випадків має місце синкретизм – гібридний характер ознак різних частин мови у цьому слові. Так, слово *правда* може поєднувати ознаки модально-вставного слова і сполучника. Наприклад: *Там, правда, якірна стоянка незручна, але все-таки зайти можна* (В.Каверін). У цьому прикладі слово *правда* дає раціональну оцінку тому, що уже висловлено, у реченні воно вставне слово і синонімічне до вставного словосполучення *правду кажучи, сказавши по правді, якщо сказати правду*. Разом з тим тут очевидна і сполучникова функція слова *правда*, хоча ознаки сполучника ослаблені за рахунок порядку слів (речення починається не зі слова *правда*). Семантичний зв'язок між реченнями забезпечується саме цим словом у сполучниковій функції. Сполучникові функції його проявляються за допомогою сполучника *але* – частини сполучникової єдності (*правда ...але*). Нечітко виражені категоріальні ознаки слова *правда* впливають і на кваліфікацію синтаксичної конструкції в цілому. Так, якщо вважати слово *правда* (у вказаному вище прикладі) модальним словом, то все речення слід кваліфікувати як складносурядне з протиставними відношеннями між частинами складного. Якщо ж вважати це слово сполучником (*правда = хоча*), то це конструкція перехідного типу між сурядністю і підрядністю.

У сучасній українській мові зі словом *правда* можна виділити функціональний ряд, в якому залежно від синтаксичних умов простежуються більш або менш чітко ознаки різних лексико-граматичних розрядів. Порівняємо: *Це правда, що ви від'їжджаєте завтра?* (Іменник у предикативній функції). *Правда, що ви від'їжджаєте завтра?* (Гібридний випадок: іменник - частка). *Ви правда від'їжджаєте завтра* (Модальний прислівник, *правда* у значенні *справді*). *Ви від'їжджаєте завтра, правда?* (Питальна частка).

На прикладі слова *правда* ми довели, що частини мови не є замкнутими розрядами слів. У живому мовленні постійно спостерігаються явище частиномовної транспозиції.

### Література

1. Безпояско О. К., Городенська К. Г., Русанівський В. М. Граматика української мови. Морфологія /О. К. Безпояско, К. Г. Городенська, В. М.Русанівський. – Київ: Либідь, 1993.- 332с.

2. Вихованець І.Р. Частини мови в семантико-граматичному аспекті / І. Р. Вихованець - Київ : Либідь, 1989.- 255 с.
3. Шанский Н. М., Иванов В. В., Шанская Т. В. Краткий этимологический словарь русского языка / Н. М.Шанский, В. В.Иванов, Т. В.Шанская. - М.: Учпедгиз, 1961.-403с.
4. Шкурятяна Н. Г., Шевчук С. В. Сучасна українська літературна мова /Шкурятяна Н. Г., Шевчук С. В.: Навч. посібник, К.: Література, 2000.- 688 с.

**Михальчук Н.О., Івашкевич Е.Е.,**  
Рівненський державний гуманітарний університет

### ВІДТВОРЕННЯ РОЗМОВНОЇ ЛЕКСИКИ В ПЕРЕКЛАДАХ РОМАНУ ДЖ. Д. СЕЛІНДЖЕРА «НАД ПРІРВОЮ У ЖИТІ»

Переклад – це вид мовленнєвого посередництва, який повною мірою орієнтований на іншомовний оригінал. В науковій літературі переклад розглядається як іншомовна форма існування повідомлення, яка зберігається в оригіналі та дискурсивно змінюється в тексті перекладу.

В перекладацькій діяльності встановлюються певні відносини між двома текстами, написаними різними мовами (текстом оригіналу і текстом перекладу). Порівнюючи такі тексти, зрозумілим стає внутрішній механізм перекладу, який дозволяє виявляти еквівалентні текстові одиниці, а також наголошувати на змінах у формі та змісті, які відбуваються за умов зміни одиниць оригіналу еквівалентними ним одиницями тексту перекладу.

Проаналізуємо особливості відтворення перекладачами Олексою Логвиненком (переклад зроблений на українську мову) та Рити Райт-Ковальової (переклад на російську мову) розмовної та побутової лексики роману Джерома Девіда Селінджера «Над прірвою у житті», що й є *метою* нашої публікації. Слід зазначити, що іншого перекладача, крім Олекси Логвиненка, хто б зробив переклад цього роману на українську мову, на жаль, не існує, тому ми зробимо спробу порівняти переклади на різні мови, хоча таке завдання є досить непростим з огляду на особливості, зокрема, лексичного складу української та російської мов. Так, у перекладах роману зустрічаються різні стратегії перекладу, які ми опишемо в нашій статті.

Наприклад, «**lousy childhood**» [3, с.1] перекладається О.Логвиненком як «**безголове дитинство**» [1, с.1]. Тоді як в словниках слово «lousy» означає «нікчемний», «відстій», «гальмо», «безглуздий», «мерзенний» (розм. лексика). Як жаргон «lousy» перекладається «чмошний», «відстійний». Загальноприйнятими є такі значення цього слова: «вшивий», «низький», «паршивий», «гидотний», «дряний», «брудний», «непорядний», «мізерний» тощо. Лайливим є переклад даного слова – «херовий», а вульгаризмом вважається «огидний» [4]. Тому переклад даного словосполучення О.Логвиненком будемо вважати *непрямим перекладом із привнесенням авторського смислу*, адже прямим перекладом цього словосполучення мало б бути «нікчемне дитинство» чи «паршиве, «гидотне, «дряне дитинство» тощо. До речі, Р.Райт-Ковальова (переклад на російську мову) перекладає «lousy childhood» як «**дурацкое детство**» [2, с.1], тобто використовує *прямий переклад* без привнесення авторського смислу.

До непрямого перекладу відносяться також наведені нижче приклади (мається на увазі переклад О.Логвиненка). Отже, використовуючи непрямий переклад перекладає О.Логвиненко «**all that David Copperfield kind of crap**» [3, с.1] – «**всю оту муру в дусі Девіда Копперфілда**» [1, с.1]. Насправді «kind of crap» перекладається «якоюсь мірою», «нібито», «на зразок», «неначе», «майже що», «декілька», «наполовину». Як просторіччя дане словосполучення має переклад «типу». Як розмовний вираз – переклад «різновид будь-чого», «свого роду», «в загальному», «типу як», «ніби як», «якось», «можна сказати», «декілька», «почасти ніби» [4]. В даному випадку аналогічну, непряму стратегію перекладу використовує Р.Райт-Ковальова: «**всю эту давид-копперфилдовскую муть**» [2, с.1].

У реченні «He wrote this terrific book of short stories...» [3, с.1] словосполучення «**terrific book**» перекладається О.Логвиненком як «**екстракласна збірка оповідань**» [1, с.1], Р.Райт-Ковальовою – «**мировую книжку рассказов**» [2, с.1]. В цілому слово «terrific» має значення «страхотливий», «чудовий», «величезний», «неймовірний», «той, що створює неабияке враження». В розмовному мовленні прикметник «terrific» вживається у значенні «надзвичайний», «колосальний», «приголомшливий», «страхотливий», «жахливий», «чудовий», «відмінний», «незрівнянний»,

## Зміст

<b>Вступне слово (Васильєв Є.М.)</b> .....	6
--	---

*Теоретичні аспекти літературознавчої термінології*

<b>Лановик З.Б., Лановик М.Б.</b> (Тернопіль) Оновлення терміносистем українського літературознавства як теоретична проблема .....	7
<b>Бовсунівська Т.В.</b> (Київ) Адаптація когнітології в літературознавчій практиці та викликане цим термінологічне оновлення .....	11
<b>Астрахан Н.І.</b> (Житомир) Подієвість літературного твору: діалектика поняття та терміну .....	15
<b>Науменко Н.В.</b> (Київ) Новий погляд на стародавню номенклатуру художніх тропів .....	19
<b>Мацапура В.И.</b> (Полтава) Понятие "психологизм" и проблемы его изучения (на примере творчества Гоголя) .....	22
<b>Галич О.А.</b> (Луганськ) Документальна література в умовах глобалізації: квазі-мемуари, квазі-біографія, скандальна біографія .....	28
<b>Аманова Г.А.</b> (Ташкент), <b>Кормилов С.И.</b> (Москва) Проблемы формирования терминологии в восточных поэтиках и корейская литература первой половины XX века .....	32
<b>Філатова О.С.</b> (Миколаїв) Категорія авторської свідомості як термінологічна проблема .....	41
<b>Полежаєва Т.В.</b> (Луцьк) До історії вивчення конфлікту в теорії літератури XX століття .....	44
<b>Давиденко І.О.</b> (Бердянськ) Міфологізація як інтерпретаційний корелят у художньо-біографічному дискурсі .....	48
<b>Матчук А.Л.</b> (Рівне) Псевдопідтекст .....	51
<b>Дмитрієва І.В.</b> (Житомир) Теорія художніх методів в контексті вітчизняного та зарубіжного літературних дискурсів .....	54
<b>Улюра Г.А.</b> (Київ) «Жіноча проза»: легітимація терміну у дискусіях про його легітимність .....	57
<b>Оздемір О.В.</b> (Рівне) Теоретичний аспект понять «жіноча література» та «жіноча проза» .....	60
<b>Титаренко Е.А.</b> (Харків) Симптоматика метатекстуальности и пелевинский «Т» как метатекст .....	62
<b>Зозуля О.В.</b> (Черкаси) До термінологічної невизначеності термінів «пародія» та «гротеск» у постмодернізмі .....	66
<b>Шевченко В.В.</b> (Луганськ) Проблематика виокремлення «хімерної прози» у сучасному літературознавчому .....	68
<b>Скибицька Ю.В.</b> (Київ) Метамоделернізм як нова концепція розвитку літератури й суспільства у післяпостмодерну добу .....	71
<b>Протасова Г.В.</b> (Київ) Дослідження аксіології літературного тексту: до постановки питання .....	74
<b>Коляно М.М.</b> (Львів) Про створення термінологічного словника з проблем художнього часу, простору, ритму .....	76

*Термінологічні питання генології*

<b>Оляндэр Л.К.</b> (Луцьк) Смыслообразующая функция жанра пасторали в повести В. Астафьева "Пастух и пастушка": теоретический аспект .....	80
<b>Удалов В.Л.</b> (Луцьк) Роман, повість, оповідання, мініатюра: жанрові принципи .....	83
<b>Назарець В.М.</b> (Рівне) Адресована лірика як метажанр .....	87
<b>Чик Д.Ч.</b> (Бердянськ) Семіотичний підхід до жанрових систем: проблеми термінологічного означення .....	90
<b>Ігнатів Н.Є.</b> (Львів) Специфіка самовираження життя у «жанрі голосів»: від усного свідчення до всеохоплюючої картини дійсності .....	94
<b>Анісімова Л.В.</b> (Київ) Поняття «campus/academic/college/varsity novel» у сучасному англо-американському літературознавстві: проблеми розмежування та перекладу .....	97
<b>Свиридюк Л.А.</b> (Кременець) До питання щодо теоретичного осмислення поняття «сучасний молодіжний роман» .....	100

<b>Хмель В.А.</b> (Рівне) Фейкlor у контексті традиційних жанрів фольклору .....	104
<b>Васильєва О.С.</b> (Рівне) «Растаманська казка»: змістове наповнення терміну і жанрова специфіка .....	106

### *Термінологічні проблеми історико-літературного процесу*

<b>Тарнашинська Л.Б.</b> (Київ) Українське шістдесятництво як проект: до питання термінологічної об'єктивності .....	110
<b>Гон О.М.</b> (Київ) «Пісні» Езри Паунда : модерний епос пост-епічної епохи .....	114
<b>Калініченко М.М.</b> (Рівне) Генеза терміну «Орієнталізм» у літературно-критичному дискурсі США XIX сторіччя .....	117
<b>Белова С.А.</b> (Рівне) “Новый реализм” в современной русской литературе: проблема терминологии .....	120
<b>Бісовецька Л.А.</b> (Рівне) Літературознавчі терміни в епістолярній спадщині Ольги Кобилянської .....	122
<b>Синевич Б.М.</b> (Рівне) Стиль як літературознавче поняття в координатах Маланюкової системи поглядів .....	126
<b>Артеменко Л.В.</b> (Рівне) Предметно-образна концептосфера «поетична творчість» у поетологічному дискурсі української поезії XX століття .....	128
<b>Зайка О.В.</b> (Черкаси) Термін «ідентичність героя» в умовах транскультурації .....	132

### *Проблеми драматургічної термінології*

<b>Вірченко Т.І.</b> (Кривий Ріг) Літературознавча термінологія в авторських жанрових визначеннях сучасних українських драматургів .....	135
<b>Козлов Р.А.</b> (Кривий Ріг) Прийом «німе кіно» в аналізі драматургічного тексту .....	138
<b>Литовська О.В.</b> (Харків) Деякі проблеми термінологічного визначення комедії .....	141
<b>Ліпісвіцький М.Л.</b> (Житомир) Видові категорії драми в поетиках німецького бароко .....	144
<b>Закалюжний Л.В.</b> (Житомир) Опозиція “драма - театр” у концепції Г.-Т. Леманна .....	147
<b>Васильєв Е.М.</b> (Рівне) Метаперсонаж: попытка терминологического обоснования категории .....	150
<b>Галицкая Е.Г.</b> (Донецьк) Жанро-стилевые процессы в постмодернистской драматургии (на материале пьесы Т.Стоппарда «До-ре-ми-фа- соль-ля-си-Ты-свободы-попроси») .....	154
<b>Поліщук К.М.</b> (Кіровоград) До проблем драматургічної термінології (драматургічність, когерентність, надія) .....	156
<b>Бортнік Ж.І.</b> (Луцьк) Проблеми драматургічної термінології: монодрама як культурно-історичний феномен .....	159

### *Літературознавча термінологія у колі інтермедіальності*

<b>Бербенець Л.С.</b> (Київ) Термінологія інтермедіальних студій у літературознавстві .....	163
<b>Нестерук С.М.</b> (Рівне) Екфразис як інтертекстуальний коментар у повісті Варгаса Льйоси «Похвальне слово мачусі» .....	164
<b>Колтакова Н.Г.</b> (Варшава) Категорія “ніщо” в тексті літератури і культури (на матеріалі поезії Рафала Воячека “Чом немає танцівниці”) .....	166
<b>Капелюх Д.П.</b> (Рівне) Особливості жанру графічного роману (на прикладі твору Алана Мура та Дейва Гіббонса «Вартові») .....	170
<b>Глотов О.Л.</b> (Острого) Соціально-комунікативний дискурс літературно-художнього процесу .....	172
<b>Мазур О.Л.</b> (Рівне) Творчі завдання з використанням ІКТ на уроках зарубіжної літератури (постери, титульні сторінки, буклети) .....	174



*Термінологічні питання лінгвостилістики та лінгвопоетики*

<b>Воробйова Л.М.</b> (Рівне) Образність як ознака художнього твору і стильова характеристика наукового мовлення .....	178
<b>Сербина Т.Г.</b> (Рівне) О понятии и термине «логозпистема» .....	180
<b>Самборская И.Н.</b> (Рівне) К вопросу об авторской пунктуации в художественном тексте .....	183
<b>Вовчук Н.И.</b> (Рівне) Неологизм и окказионализм: вопросы терминологии .....	186
<b>Шевчук Т.Б.</b> (Рівне) Частиномовна транспозиція як граматична категорія .....	187
<b>Михальчук Н.О.</b> (Рівне), <b>Івашкевич Е.Е.</b> (Київ) Відтворення розмовної лексики в перекладах роману Дж. Д. Селінджера «Над прірвою у житті» .....	190
<b>Константинова О.В.</b> (Рівне) Інтроспективний сегмент як компонент сучасної англійської психологічної прози .....	193
<b>Аладько Д.О.</b> (Рівне) Лінгвостилістичні особливості прози А. Крісті .....	196
<b>Відомості про авторів</b> .....	200

*Наукове видання*

# **Актуальні проблеми літературознавчої термінології**

*Науковий збірник*

Відповідальний редактор *Васильєв Є.М.*

Технічний редактор *Парфенюк В.І.*

Комп'ютерна верстка *Парфенюк В.І.*

Підписано до друку 31.08.2015 р.

Формат 60x84 1/8. Папір офсетний № 1. Гарнітура Times New Roman. Друк різнографічний.  
Ум. друк. арк. 21,85. Замовлення № 179/1. Наклад 300.

---

Видавець О. Зень

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи

серія РВ № 26 від 6 квітня 2004 р.

вул. Кн. Романа, 9/24, м. Рівне, 33022;

0362-24-45-09; 068-0250-674;

[olegzen@ukr.net](mailto:olegzen@ukr.net)

Віддруковано засобами різнографічного друку

ПП Самборський І.О.

вул. Княгині Ольги, 8, м. Рівне, 33028

**А 437**      **Актуальні проблеми літературознавчої термінології: Науковий збірник /**  
Відп. ред. Є.М. Васильєв. – Рівне: О.Зень, 2015. – 202 с.

ISBN 978-617-601-129-3

Наукова збірка «Актуальні проблеми літературознавчої термінології» складена на основі доповідей учасників однойменної Всеукраїнської науково-практичної конференції, яка була проведена у Рівненському державному гуманітарному університеті в жовтні 2015 року. До пропонованого видання увійшли статті українських вчених, що їх присвячено різним аспектам вивчення термінології сучасного літературознавства (теоретичні аспекти літературознавчої термінології, термінологічні питання генології, термінологічні проблеми історико-літературного процесу, проблеми драматургічної термінології, літературознавча термінологія у колі інтермедіальності, термінологічні питання лінгвостилістики та лінгвопоетики).

УДК 82.09

ББК 83.0